

# 1第一会 毗卢真法会

- (1) namah̄ sa ta ta suga tā ya a rha te samyak-saṁbuddhasya  
〔普〕那莫 萨怛塔 苏葛达呀 阿嚩诃得 三藐 三布塔写  
〔唐〕南無 薩怛他 蘇伽多耶 阿羅訶帝 三藐 三菩陀寫
- (2) namah̄ sa ta ta buddha ko tī - u śñī śam|  
〔普〕那莫 萨怛塔 布塔 果帝乌瑟尼钐  
〔唐〕南無 薩怛他 佛陀 俱胝 瑟尼 鑫
- (3) namah̄ sarva buddha bodhi-sa tve - bhyah̄ |  
〔普〕那莫 萨幹 布塔 勃提薩埵喂 嗔(pia)
- (4) namah̄ saptānām samyak-saṁbuddha ko tī nām (5) sa- śrā va ka samghānām|  
〔普〕那莫 萨达南 三藐 三布塔 果帝南 〔普〕萨夏喇幹嘎僧味喃  
〔唐〕南無 薩多南 三藐 三菩陀 俱知南 〔唐〕娑舍囉婆迦僧伽喃
- (6) namo lo ke a rhān ta nām (7) namah̄ sro tā pannānām  
〔普〕那莫 罗给 阿喇汉答喃 〔普〕那莫 思咯达班那喃  
〔唐〕南無 蘆雞 阿羅漢 跋喃 〔唐〕南無 蘇盧多波那喃
- (8) namah̄ sa kṛ dā-gā minām|  
〔普〕那莫 萨葛唎达嘎弥喃  
〔唐〕南無 娑羯唎陀伽彌喃
- (9) namo lo ke samyag-ga tā nām (10) sa myak- pra ti pan nānām|  
〔普〕那莫 罗给 三藐 嘎答喃 〔普〕三藐葛 波喇底班那喃  
〔唐〕南無 蘆雞 三藐 伽跋喃 〔唐〕三藐伽 波囉底波多那喃
- (11) namo deva- ṛ śī nām|  
〔普〕那莫 得幹唎瑟喃  
〔唐〕南無 提婆離瑟赧
- (12) namah̄ si ddhaya vi dya -dhara - ṛ śī nām  
〔普〕那莫 思塔呀 威地呀 塔嚩唎瑟喃  
〔唐〕南無 悉陀耶 悉地耶 陀囉離瑟赧
- (13) sā pānu- gra ha-sa ha sra marthanām|  
〔普〕夏跋奴 葛嚩訶薩訶薩嚩 麻塔喃  
〔唐〕舍波奴 揭囉訶娑訶娑囉 摩他喃
- (14) namo brah maṇe (15) namah̄ in drā ya|  
〔普〕那莫 跋嚩訶麻哩 〔普〕那莫 因地啰呀  
〔唐〕南無 跋囉訶摩泥 〔唐〕南無 因陀囉耶
- (16) namo bhaga va te (17) ru drā ya (18) u māpa ti (19) sa hi yā ya|  
〔普〕那莫 帕葛幹得 〔普〕噜地嚩呀 〔普〕乌麻巴帝 〔普〕萨嘿哩呀  
〔唐〕南無 婆伽婆帝 〔唐〕嚩陀囉耶 〔唐〕烏摩般帝 〔唐〕娑醯夜耶
- (20) namo bhaga va te (21) nā rā ya nā ya  
〔普〕那莫 帕葛幹得 〔普〕那嚩呀呐呀  
〔唐〕南無 婆伽婆帝 〔唐〕那囉野擎耶
- (22) pañca-mahā-samu dra (23) namas- kṛ tā ya|  
〔普〕帮遮麻哈萨慕地啰 〔普〕那莫 葛唎达呀  
〔唐〕槃遮摩訶三慕陀囉 〔唐〕南無 獬唎多耶
- (24) namo bhaga va te (25) mahā-kā lā ya (26) tri pu rā -naga ra  
〔普〕那莫 帕葛幹得 〔普〕麻哈嘎刺呀 〔普〕地唎布嚩那嘎啰  
〔唐〕南無 婆伽婆帝 〔唐〕摩訶迦羅耶 〔唐〕地唎般刺那伽囉
- (27) vi drā vaṇa-kā rā ya (28) a dhimukti (29) śmā śāna- ni vā si ne  
〔普〕威地嚩瓦呐嘎嚩呀 〔普〕阿提目帝 〔普〕悉麻夏那哩幹思哩  
〔唐〕毘陀囉波擎迦囉耶 〔唐〕阿地目帝 〔唐〕尸摩舍那泥婆悉泥
- (30) mā ṛ -gaṇām (31) namas- kṛ tā ya|  
〔普〕麻怛唎嘎喃 〔普〕那莫 葛唎达呀  
〔唐〕摩怛唎伽擎 〔唐〕南無 獬唎多耶
- (32) namo bhaga va te (33) ta thāga ta ku lā ya|  
〔普〕那莫 帕葛幹得 〔普〕答塔葛答 吠刺呀  
〔唐〕南無 婆伽婆帝 〔唐〕多他伽跢 俱囉耶

(34) namah̄	pa dma	ku lā ya	(35) namo	va jra	ku lā ya
[普] 那莫	般 <u>达麻</u>	咕刺呀	[普] 那莫	斡 <u>吉啰</u>	咕刺呀
[唐] 南無	般 <u>頭摩</u>	俱囉耶	[唐] 南無	跋 <u>闍羅</u>	俱囉耶
(36) namo	ma ni	ku lā ya	(37) namo	ga ja	ku lā ya
[普] 那莫	麻尼	咕刺呀	[普] 那莫	伽佳	咕刺呀
[唐] 南無	摩尼	俱囉耶	[唐] 南無	伽闍	俱囉耶
(38) namo	bhaga va te	(39) dr̄ dha-sū ra-se nā			
[普] 那莫	帕葛斡得	[普] 帝咧	塔修	嚟涩那	
[唐] 南無	婆伽婆帝	[唐] 帝咧	茶輸	囉西那	
(40) pra ha ra na-rā jā ya,	(41) ta thāga tā ya				
[普] 波喇哈嚟呐	嚟佳呀	[普] 答塔葛达呀			
[唐] 波囉訶囉擎	囉闍耶	[唐] 跎他伽多耶			
(42) namo	bhaga va te	(43) namo	a mi tā bhāya		
[普] 那莫	帕葛斡得	[普] 那莫	阿弥达帕呀		
[唐] 南無	婆伽婆帝	[唐] 南無	阿彌多婆耶		
(44) ta thāga tā ya	(45) a rha te	samyak-sambuddhāya			
[普] 答塔葛达呀	[普] 阿嚟诃得	三藐	三布塔呀		
[唐] 跎他伽多耶	[唐] 阿囉訶帝	三藐	三菩陀耶		
(47) namo	bhaga va te	(48) a kṣo- bhya			
[普] 那莫	帕葛斡得	[普] 阿 kio 鞍呀			
[唐] 南無	婆伽婆帝	[唐] 阿芻 鞍耶			
(49) ta thāga tā ya	(50) a rha te	samyak-sambuddhāya			
[普] 答塔葛达呀	[普] 阿嚟诃得	三藐	三布塔呀		
[唐] 跎他伽多耶	[唐] 阿囉訶帝	三藐	三菩陀耶		
(52) namo	bhaga va te	(53) bhaiṣa jya -gu ru-vaidū rya			
[普] 那莫	帕葛斡得	[普] 派沙 <u>佳呀</u>	咕噜	吠嚟	唎呀
[唐] 南無	婆伽婆帝	[唐] 鞍沙闍耶	俱盧	吠柱	唎耶
(54) pra bhā- rā jā ya	(55) ta thāga tā ya				
[普] 波嚟	帕嚟佳呀	[普] 答塔葛达呀			
[唐] 般囉	婆囉闍耶	[唐] 跎他伽多耶			
(56) namo	bhaga va te	(57) sampu śpi tā	(58) sālen dra -rā jā ya		
[普] 那莫	帕葛斡得	[普] 三補 <u>師惱</u>	達	[普] 薩楞 <u>地嚟</u>	嚟佳呀
[唐] 南無	婆伽婆帝	[唐] 三補 <u>師惱</u>	多	[唐] 薩憐	捺囉刺闍耶
(59) ta thāga tā ya	(60) a rha te	samyak-sambuddhāya			
[普] 答塔葛达呀	[普] 阿嚟诃得	三藐	三布塔呀		
[唐] 跎他伽多耶	[唐] 阿囉訶帝	三藐	三菩陀耶		
(62) namo	bhaga va te	(63) śā kya mu ni ye			
[普] 那莫	帕葛斡得	[普] 夏 <u>葛呀</u>	母尼曳		
[唐] 南無	婆伽婆帝	[唐] 舍 <u>雞野</u>	母那曳		
(64) ta thāga tā ya	(65) a rha te	samyak-sambuddhāya			
[普] 答塔葛达呀	[普] 阿嚟诃得	三藐	三布塔呀		
[唐] 跎他伽多耶	[唐] 阿囉訶帝	三藐	三菩陀耶		
(67) namo	bhaga va te	(68) ra tna -ke tu -rā jā ya			
[普] 那莫	帕葛斡得	[普] 喇 <u>怛那</u>	給都嚟佳呀		
[唐] 南無	婆伽婆帝	[唐] 刺 <u>怛那</u>	雞都囉闍耶		
(69) ta thāga tā ya	(70) a rha te	samyak-sambuddhāya			
[普] 答塔葛达呀	[普] 阿嚟诃得	三藐	三布塔呀		
[唐] 跎他伽多耶	[唐] 阿囉訶帝	三藐	三菩陀耶		
(72) te bhyo namas- kr̄ ta	(73) e tad	bhaga va ta	(74) sa- ta thāga to - śṇī śam,		
[普] 得 pio	那莫	葛嚟答	[普] 呪答	[普] 蕪怛塔嘎埵	瑟尼 鈜
[唐] 帝瓢	南無	揭嚟多	[唐] 翳曇	[唐] 婆伽婆多	[唐] 薩怛他伽都
(75) si tā ta pa tram	(76) nāma- a pa rā ji tam	(77) pra tyan̄ gi rā			
[普] 悉怛多鉢怛嚟	[普] 那莫	阿跋嚟吉耽	[普] 波嚟	[普] 帝揚岐嚟	
[唐] 薩怛多般怛嚟	[唐] 南無	阿婆囉視耽	[唐] 般囉	[唐] 帝揚	岐囉

- (78) sar va bhū ta - gra ha (79) ni gra ha-ka ra nī | (80) pa ra vi dyā cheda nī  
 [普] 萨嚩幹 菩答葛嚩訶 [普] 尼羯嚩訶嘎嚩尼 [普] 跋嚩威地呀 扯达你  
 [唐] 薩囉婆 部多揭嚩訶 [唐] 尼羯嚩訶迦嚩尼 [唐] 跋嚩志地耶 叱陀爾
- (81) a kā la - mṝ tyu (82) pa ri - trā ya nā-ka rī |  
 [普] 阿嘎刺蜜喇 dū [普] 巴喇怛嚩呀呐噶喇  
 [唐] 阿迦嚩蜜喇柱 [唐] 般喇怛嚩耶儻揭喇
- (83) sar va bandhana mokṣa nī (84) sar va du ṣṭa (85) duh sva pna - ni vā ra nī |  
 [普] 萨嚩幹班塔那莫叉尼 [普] 萨嚩幹都瑟吒 [普] 都思幹般那 你哇嚩尼  
 [唐] 薩囉婆槃陀那目叉尼 [唐] 薩囉婆突瑟吒 [唐] 突悉乏般那 倭伐嚩尼
- (86) ca tu rā sī tī nām (87) gra ha saha srā nām (88) vi -dhvamsa na-ka rī |  
 [普] 者都嚩悉帝喃 [普] 羯嚩訶萨诃萨嚩 嘴威塔罔萨那嘎喇  
 [唐] 赤都嚩失帝南 [唐] 羯嚩訶娑訶薩嚩若闍 [唐] 昆多崩娑那羯喇
- (89) a ṣṭa vimśa tī nām (90) na kṣa trā nām (91) pra sādana-ka rī |  
 [普] 阿瑟吒威夏帝喃 [普] 那叉怛嚩 嘴波喇萨答那嘎喇  
 [唐] 阿瑟吒水舍帝南 [唐] 那叉刹怛嚩若闍 [唐] 波嚩薩陀那羯喇
- (92) a ṣṭā nām (93) mahā- gra hānām (94) vi -dhvamsa na-ka rī |  
 [普] 阿瑟吒南 [普] 麻哈葛嚩哈嘴威塔罔萨那嘎喇  
 [唐] 阿瑟吒南 [唐] 摩訶揭嚩訶若闍 [唐] 昆多崩薩那羯喇
- (95) sarva śā tru ni vā ra nīm | (96) gurām-duh sva pnā nām ca nā śā nī |  
 [普] 萨幹夏都噜你哇嚩尼 [普] 谷嚩都思幹波那难遮那夏尼  
 [唐] 薩婆舍都嚩爾婆嚩若闍 [唐] 呼藍突悉乏難遮那舍尼
- (97) vi śā śā stra (98) a gni u da ka ra nām |  
 [普] 威沙夏思怛嚩 [普] 阿吉尼乌答嘎嚩嘴  
 [唐] 慈沙舍悉怛嚩 [唐] 阿吉尼烏陀迦嚩若闍
- (99) a pa rā ji tā gu rā (0) mahā- pra caṇ dī (1) mahā- dī ptā (2) mahā- te jāh  
 [普] 阿跋嚩吉达谷嚩 [普] 麻哈波嚩战堤 [普] 麻哈堤达 [普] 麻哈得佳  
 [唐] 阿般嚩視多具嚩 [唐] 摩訶般嚩戰持 [唐] 摩訶疊多 [唐] 摩訶帝闍
- (103) mahā-śve ta jvā lā (4) mahā- ba la -pāṇḍa ra -vā si nī ,  
 [普] 麻哈稅答佳幹刺 [普] 麻哈跋嚩槃哒嚩幹思你  
 [唐] 摩訶稅多闍婆嚩 [唐] 摩訶跋嚩槃陀嚩婆悉爾
- (105) ā ryā -tā rā (6) bhr̄ ku tī (7) caiva vi ja yā  
 [普] 阿唎呀达嚩 [普] 帕唎谷帝 [普] 借幹威佳呀  
 [唐] 阿唎耶多嚩 [唐] 昆唎俱知 [唐] 誓婆昆闍耶
- (108) va jra -mā le ti (9) vi śru tā , (10) pa dma kā (11) va jra - ji hva ca  
 [普] 幹吉嚩麻勒底 [普] 威夏噜达 [普] 巴的麻嘎 [普] 幹吉嚩 ji喝幹遮  
 [唐] 跋闍嚩摩禮底 [唐] 昆舍嚩多 [唐] 勃騰罔迦 [唐] 跋闍嚩制喝婆遮
- (112) mā lā -caivā -pa rā ji ta , (13) va jrā dan dī (14) vi sā lā ca  
 [普] 麻刺借幹跋嚩吉答 [普] 幹吉嚩耽堤 [普] 威夏刺遮  
 [唐] 摩嚩制婆般嚩質多 [唐] 跋闍嚩檀持 [唐] 昆舍嚩遮
- (115) śām tā śā vi ti va-pū ji tā , (16) saumya-rū pā  
 [普] 扇达夏威提幹補吉达 [普] 梢藐噜跋  
 [唐] 扇多舍幹提婆補視多 [唐] 蘇摩嚩波
- (117) mahā-śve ta , (18) ā ryā -tā rā (19) mahā- ba lā a pa ra  
 [普] 麻哈稅答 [普] 阿唎呀达嚩 [普] 麻哈跋刺阿跋嚩  
 [唐] 摩訶稅多 [唐] 阿唎耶多嚩 [唐] 摩訶婆嚩阿般嚩
- (120) va jra śāmka lā caiva , (21) va jra kumā ri (22) kulan-dā rī ,  
 [普] 幹吉嚩商噶刺借幹 [普] 幹吉嚩咕麻唎 [普] 咕藍达唎  
 [唐] 跋闍嚩商羯嚩制婆 [唐] 跋闍嚩俱摩唎 [唐] 俱藍陀唎
- (123) va jra -ha stā ca (24) vi dyā kāñcana mā li kā , (25) kusum bha ra tna  
 [普] 幹吉嚩哈思达遮 [普] 威地呀冈遮那麻唎嘎 [普] 谷苏母帕嚩答那  
 [唐] 跋闍嚩喝薩多遮 [唐] 昆地耶乾遮那摩唎迦 [唐] 嘴蘇母婆羯嚩跔那
- (126) vai ro ca na kri yā (27) a rtha u śṇī śām ,  
 [普] 喂噜遮那葛唎呀 [普] 阿嚩塔乌瑟尼钐  
 [唐] 鞍嚩遮那俱唎耶 [唐] 夜嚩菟乌瑟尼钐

(128) vi - jr̥ mbha-mā nī	ca (29) va jra ka na ka pra bhā,
[普] 威 折藍 帕 麻尼 遮	[普] 幹吉嚩 嘎那嘎 波喇 帕
[唐] 昏 折藍 婆 摩尼 遮	[唐] 跋闍囉 迦那迦 波囉 婆
(130) lo ca nā va jra tun dī	ca (31) śvē tā ca kama lā kṣā (32) śā sī - pra bhā
[普] 噇佳那 幹吉嚩 賴堤 遮	[普] 稅達 遮 嘎麻刺剝 [普] 夏悉 波喇 帕
[唐] 嘘闍那 跋闍囉 賴稚 遮	[唐] 稅多 遮 迦摩囉剝 [唐] 奢戶 波囉 婆
(133) i ty e te (34) mu drā	gaṇāḥ, (35) sarve- ra kṣām (36) kurvan tu (37) i ttām mamaśya
[普] 翳帝 呶得 母 地嚩	[普] 薩喂 嘞 啓 [普] 谷罔都 [普] 伊档 麻麻寫
[唐] 翳帝 夷帝 母 陀囉	[唐] 羯擎 [唐] 娑婢囉 懈 [唐] 掘梵都 [唐] 印兔那
—(诵咒者至此句称弟子某甲受持)	麼麼寫

## 2 第二会 释尊应化会

(138) om (39) r̥ si - gaṇa (40) pra śā sta (41) sa- ta thāga ta u śnī śam (42) hūm trūm	
[普] 哲 咯瑟噶呐 [普] 波喇夏思达 [普] 薩答塔葛答 乌瑟尼 彤 [普] 虎唵 都噜	
[唐] 烏鉢 [唐] 咯瑟揭擎 [唐] 般刺舍 悉多 [唐] 薩怛他伽都 瑟尼 彤 [唐] 虎鉢 都嚧雍	
(144) jambhana (45) hūm trūm   (47) stam bhana (48) hūm trūm	
[普] 匠帕那 [普] 虎唵 都噜 [普] 思耽帕那 [普] 虎唵 都噜	
[唐] 瞻婆那 [唐] 虎鉢 都嚧雍 [唐] 悉耽婆那 [唐] 虎鉢 都嚧雍	
(150) pa ra - vi dyā sam-bhakṣaṇa-ka ra (51) hūm trūm	
[普] 跋啰威地呀 三帕叉呐噶嚩 [普] 虎唵 都噜	
[唐] 波羅瑟地耶 三般叉擎羯囉 [唐] 虎鉢 都嚧雍	
(153) sarva ya kṣa rākṣasa (54) gra hāñām (55) vi - dhvamṣa na-ka ra (56) hūm trūm	
[普] 萨幹呀叉 嚩刹薩 [普] 葛嚩哈喃 [普] 威塔罔萨那噶嚩 [普] 虎唵 都噜	
[唐] 薩婆藥叉喝囉刹娑 [唐] 揭囉訶若闍 [唐] 昏騰崩薩那羯囉 [唐] 虎鉢 都嚧雍	
(158) ca tu ra sī tī nām (59) gra ha saha srā nām	
[普] 者都嚩悉底南 [普] 葛嚩訶薩訶薩嚩南	
[唐] 者都囉尸底南 [唐] 揭囉訶娑訶薩囉南	
(160) vi - dhvamṣa na-ka ra (61) hūm trūm	
[普] 威塔罔萨那噶嚩 [普] 虎唵 都噜	
[唐] 昏騰崩薩那羯囉 [唐] 虎鉢 都嚧雍	
(163) ra kṣa (64) bhagavan (65) sa- ta thāga ta u śnī śam (66) pra tyañ gi re	
[普] 嘞叉 帕葛罔 [普] 薩怛塔伽答 乌瑟尼 彤 [普] 波喇帝扬岐嘞	
[唐] 囉叉 [唐] 婆伽梵 [唐] 薩怛他伽都 瑟尼 彤 [唐] 波囉點闍吉唎	
(167) mahā saha sra (68) bhu je saha sra - sī rṣa (69) ko tī - saha sra - ne tre	
[普] 麻哈 萨訶薩嚩 [普] 菩羯 萨訶薩嚩 悉唎沙 [普] 果帝萨訶薩嚩哩帝嘞	
[唐] 摩訶 娑訶薩囉 [唐] 勃樹 娑訶薩囉 室唎沙 [唐] 俱知娑訶薩泥帝唎	
(170) a bhe dya - jva li ta (71) ṭa ṭa naka	
[普] 阿呸地呀羯幹利答 [普] 吼吒那嘎	
[唐] 阿弊提視婆唎多 [唐] 吼吒農迦	
(172) mahā-va jra dha ra (73) tri - bhuvana (74) maṇḍa la	
[普] 麻哈幹吉嚩 塔嚩 [普] 帝唎 菩幹那 [普] 曼哒刺	
[唐] 摩訶跋闍囉 陀囉 [唐] 帝唎 菩婆那 [唐] 曼茶囉	
(175) om (76) sva stir bharva tu (77) mama (78) i ttām mamaśya	
[普] 哲莎思帝 帕幹都 [普] 麻麻 [普] 伊档 麻麻寫	
[唐] 烏鉢莎悉帝薄婆都 [唐] 麼麼 [唐] 印兔那 麼麼寫	
—(至此句依前称名，若俗人称弟子某甲)	

## 3 第三会 观音合同会

(179) rājā - bhayāt (80) co ra - bhayāt (81) a gni - bhayāt, (82) u da ka - bhayāt,
[普] 嘞佳 帕哑 [普] 嘞帕哑 [普] 阿夹尼 帕哑 [普] 乌答嘎 帕哑
[唐] 囉闍婆夜 [唐] 主囉跋夜 [唐] 阿祇尼婆夜 [唐] 烏陀迦婆夜
(183) vi ṣa - bhayāt (84) śa stra - bhayāt (85) pa ra - ca kra - bhayāt
[普] 威沙 帕哑 夏思答嚩 帕哑 [普] 巴嚩斫葛嚩 帕哑
[唐] 昏沙婆夜 [唐] 舍薩多囉婆夜 [唐] 婆囉斫羯囉婆夜
(186) durbhikṣa - bhayāt, (87) a śa ni - bhayāt (88) a kā la - mr̥ tyu - bhayāt
[普] 都匹叉 帕哑 [普] 阿夏你 帕哑 [普] 阿嘎刺蜜唎 dū 帕哑
[唐] 突瑟叉婆夜 [唐] 阿舍爾婆夜 [唐] 阿迦囉蜜唎柱婆夜

- (189) dha ra nī -bhūmī-kampā-ga pa da-bhayāt (90) u lkā -pā ta -bhayāt,  
 [普] 塔嚩尼 菩彌 冈巴嘎巴达 帕啞 [普] 乌刺嘎 巴答 帕啞  
 [唐] 陀囉尼 部彌 劍波伽波陀 婆夜 [唐] 烏囉迦 婆多 婆夜
- (191) rā jā -daṇḍa-bhayāt (92) nāga-bhayāt (93) vi dyut-bhayāt (94) su pa rnā -bhayāt  
 [普] 嘥佳 耷哒 帕啞 [普] 那嘎 帕啞 [普] 威丢 帕啞 [普] 苏巴喇呐 帕啞  
 [唐] 刺闇 壇茶 婆夜 [唐] 那伽 婆夜 [唐] 毘條 婆夜 [唐] 蘇波囉擎 婆夜
- (195) yakṣa- gra hāḥ (96) rā kṣasa- gra hāḥ (97) pre ta - gra hāḥ,  
 [普] 呀叉 葛嚩 诃 [普] 嘥叉薩 葛嚩 诃 [普] 毕嚩答 葛嚩 诃  
 [唐] 藥叉 揭囉 诃 [唐] 囉叉私 揭囉 诃 [唐] 畢剎多 揭囉 诃
- (198) pi śā ca- gra hāḥ (99) bhūta - gra hāḥ (0) kumbhāṇḍa- gra hāḥ  
 [普] 毕夏遮 葛嚩 诃 [普] 菩答 葛嚩 诃 [普] giu 槍哒 葛嚩 诃  
 [唐] 毘舍遮 揭囉 诃 [唐] 部多 揭囉 诃 [唐] 鳩槃茶 揭囉 诃
- (201) pū ta nā- gra hāḥ (2) ka ṭa -pū ta nā- gra hāḥ,  
 [普] 補丹那 葛嚩 诃 [普] 嘥吒 補答那 葛嚩 诃  
 [唐] 補丹那 揭囉 诃 [唐] 迦吒 補丹那 揭囉 诃
- (203) skan da- gra hāḥ (4) a pa- smā ra- gra hāḥ (5) u tmā da- gra hāḥ,  
 [普] 思甘达 葛嚩 诃 [普] 阿巴 思麻嚩 葛嚩 诃 [普] 乌怛麻达 葛嚩 诃  
 [唐] 悉乾度 揭囉 诃 [唐] 阿播 悉摩囉 揭囉 诃 [唐] 烏檀摩陀 揭囉 诃
- (206) chāyā- gra hāḥ (7) hr pāṭ- gra hāḥ  
 [普] 查啞 葛嚩 诃 [普] 噫唎跋 葛嚩 诃  
 [唐] 車夜 揭囉 诃 [唐] 鹽唎婆 揭囉 诃
- (208) jā tā -hā ri nāṁ (9) garbhā-hā ri nāṁ (10) ru dhi rā -hā ri nāṁ  
 [普] 佳达 诃唎 南 [普] 嘥帕 诃唎 南 [普] 嚩提嚩 诃唎 南  
 [唐] 社多 詞唎 南 [唐] 揭婆 詞唎 南 [唐] 嘘地囉 詞唎 南
- (211) māṁsā-hā ri nāṁ (12) medā-hā ri nāṁ (13) majjā-hā ri nāṁ  
 [普] 忙薩 诃唎 南 [普] 哮達 诃唎 南 [普] 麻佳 诃唎 南  
 [唐] 忙娑 詞唎 南 [唐] 謎陀 詞唎 南 [唐] 摩闍 詞唎 南
- (214) jā tā -hā ri nyāḥ (15) jī vi tā -hā ri nāṁ (16) vā tā -hā ri nāṁ (17) vān tā -hā ri nāṁ  
 [普] 佳达 诃唎 俩 [普] 吉威达 诃唎 南 [普] 威达 诃唎 南 [普] 罔达 诃唎 南  
 [唐] 閻多 詞唎 女 [唐] 視比多 詞唎 南 [唐] 毘多 詞唎 南 [唐] 婆多 詞唎 南
- (218) a śucyā-hā ri nyāḥ (19) ci ttā-hā ri nyāḥ (20) te śām-sarveśām  
 [普] 阿輸遮 诃唎 俩 [普] 質答 诃唎 俩 [普] 得钐 薩喂钐  
 [唐] 阿輸遮 詞唎 女 [唐] 質多 詞唎 女 [唐] 帝钐 薩鞞钐
- (221) sarva- gra hānāṁ (22) vi dyāṁ cchinda-yā mi (23) kī la -yā mi|  
 [普] 萨幹 葛嚩 诃南 [普] 威地呀 [普] 勤达哑弥 [普] gi刺哑弥  
 [唐] 薩婆 揭囉 诃南 [唐] 昆陀耶闍 [唐] 瞽陀夜彌 [唐] 雞囉夜彌
- (224) pa ri vra ja ka kr tāṁ (25) vi dyāṁ cchinda-yā mi (26) kī la -yā mi|  
 [普] 巴咧 跋嚩 佳嘎 [普] 葛唎 档 [普] 威地啞 [普] gi刺哑弥  
 [唐] 波咧 跋囉 者迦 [唐] 詰唎 擔 [唐] 昆陀夜闍 [唐] 雞囉夜彌
- (227) dā ki nī - kr tāṁ (28) vi dyāṁ cchinda-yā mi (29) kī la -yā mi|  
 [普] 啟尼 葛唎 档 [普] 威地啞 [普] 勤达哑弥 [普] gi刺哑弥  
 [唐] 茶演尼 詰唎 擔 [唐] 昆陀夜闍 [唐] 瞽陀夜彌 [唐] 雞囉夜彌
- (230) mahā-paśu pa tā ya (31) ru dra - kr tāṁ (32) vi dyāṁ cchinda-yā mi (33) kī la -yā mi|  
 [普] 麻哈 跋输跋达呀 [普] 噩地啰 葛唎 档 [普] 威地啞 勤达哑弥 [普] gi刺哑弥  
 [唐] 摩訶般輸般怛夜 [唐] 嘘陀囉 詰唎 擔 [唐] 昆陀夜闍 瞽陀夜彌 [唐] 雞囉夜彌
- (234) nā rā ya na kr tāṁ (35) vi dyāṁ cchinda-yā mi (36) kī la -yā mi|  
 [普] 那嚩啞呐 葛唎 档 [普] 威地啞 勤达哑弥 [普] gi刺哑弥  
 [唐] 那囉夜擎 詰唎 擔 [唐] 昆陀夜闍 瞽陀夜彌 [唐] 雞囉夜彌
- (237) ta tva-ga ru de śe- kr tāṁ (38) vi dyāṁ cchinda-yā mi (39) kī la -yā mi|  
 [普] 恒埵 伽噜嘚謝 葛唎 档 [普] 威地啞 勤达哑弥 [普] gi刺哑弥  
 [唐] 恒埵 伽囉茶西 詰唎 擔 [唐] 昆陀夜闍 瞽陀夜彌 [唐] 雞囉夜彌
- (240) mahā-kā la mā tr -ga na kr tāṁ (41) vi dyāṁ cchinda-yā mi (42) kī la -yā mi|  
 [普] 麻哈 嘥刺 麻怛唎 伽呐 葛唎 档 [普] 威地啞 勤达哑弥 [普] gi刺哑弥  
 [唐] 摩訶 迦囉 摩怛唎 伽擎 詰唎 擔 [唐] 昆陀夜闍 瞽陀夜彌 [唐] 雞囉夜彌

(243) kā pā li ka- kṛ tām	(44) vi dyām cchinda-yā mi	(45) kī la -yā mi
[普] 嘎跋利嘎 葛唎 档	[普] 威地啞 勤达啞弥	[普] gi刺 啞弥
[唐] 迦波唎迦 詰唎 擔	[唐] 昆陀夜闍 瞳陀夜彌	[唐] 雞囉夜彌
(246) ja ya-ka ra madhu-ka ra	(47) sarvā rtha -sādhana- kṛ tām	
[普] 佳呀噶嚩 麻度噶嚩	[普] 薩幹嚩塔 萨达那 葛唎 档	
[唐] 閻耶羯囉 摩度羯囉	[唐] 薩婆囉他 娑達那 詳唎 擔	
(248) vi dyām	(49) kī la -yā mi	
[普] 威地啞 勤达啞弥	[普] gi刺 啞弥	
[唐] 昆陀夜闍 瞳陀夜彌	[唐] 雞囉夜彌	
(250) catur-bhā gi ni	kṛ tām	(51) vi dyām cchinda-yā mi
[普] 者都帕耆你 葛唎 档		[普] kī la -yā mi
[唐] 肇咄婆耆爾 詳唎 擔	[普] 威地啞 勤达啞弥	[普] gi刺 啞弥
[唐] 雞囉夜彌	[唐] 昆陀夜闍 瞳陀夜彌	[唐] 雞囉夜彌
(253) bhṛ ḥngi - ri ti	(54) nanda keśvara	gaṇa-pa ti
[普] 帕唎昂给唎提	[普] 难达给沙嚩 伽呐巴帝	[普] saheya- kṛ tām
[唐] 靄唎羊訖 嘶知	[唐] 難陀雞沙囉 伽擎般帝	[唐] 薩黑呀 葛唎 档
[唐] 索醯夜	[唐] 索醯夜	[唐] 詳唎 擔
(256) vi dyām	cchinda-yā mi	(57) kī la -yā mi
[普] 威地啞 勤达啞弥	[普] gi刺 啞弥	
[唐] 昆陀夜闍 瞳陀夜彌	[唐] 雞囉夜彌	
(258) na gna - śra maṇa- kṛ tām	(59) vi dyām cchinda-yā mi	(60) kī la -yā mi
[普] 那葛那 夏喇麻呐 葛唎 档	[普] 威地啞 勤达啞弥	[普] gi刺 啞弥
[唐] 那揭那 舍囉婆擎 詳唎 擔	[唐] 昆陀夜闍 瞳陀夜彌	[唐] 雞囉夜彌
(261) a rhat - kṛ tām	vi dyām	cchinda-yā mi
[普] 阿喇汉 葛唎 档	[普] 威地啞 勤达啞弥	[普] gi刺 啞弥
[唐] 阿羅漢 詳唎 擔	[唐] 昆陀夜闍 瞳陀夜彌	[唐] 雞囉夜彌
(263) vī ta -rā ga- kṛ tām	(64) vi dyām	cchinda-yā mi
[普] 威答啰伽 葛唎 档	[普] 威地啞 勤达啞弥	[普] gi刺 啞弥
[唐] 昆多囉伽 詳唎 擔	[唐] 昆陀夜闍 瞳陀夜彌	[唐] 雞囉夜彌
(265) va jra -pā ni	(66) gu hya	gu hya
[普] 幹吉唎 班你	[普] 谷黑呀	[普] 嘎提巴帝
[唐] 跋闍囉 波爾	[唐] 具醯夜	[唐] 葛唎 档
[唐] 具醯夜	[唐] 具醯夜	[唐] 詳唎 擔
(268) vi dyām	cchinda-yā mi	(69) kī la -yā mi
[普] 威地啞 勤达啞弥	[普] gi刺 啞弥	
[唐] 昆陀夜闍 瞳陀夜彌	[唐] 雞囉夜彌	
(270) ra kṣamāmā	(71) bhagavan	(72) i ttam mamaśya
[普] 嘎叉茫	[普] 帕葛罔	[普] 伊档 麻麻写
[唐] 囉叉罔	[唐] 婆伽梵	[唐] 印兔那 麽麼寫
—(至此依前称弟子名)		

#### 4 第四会 刚藏折摄会

(273) bhagavan	(74) si tā ta pa tra	(75) namo- śtu te
[普] 帕葛罔	[普] 悉达多般怛嚩	[普] 那莫 夏都得
[唐] 婆伽梵	[唐] 薩怛多般怛囉	[唐] 南無 粹都帝
(276) a si ta	na lā rka	(77) pra bhā- sphu ṭa
[普] 阿思答	那刺喇嘎	[普] 波喇帕思普吒
[唐] 阿悉多	那囉刺迦	[唐] 波囉婆悉普吒
		[唐] 昆迦薩怛多鉢帝喇
(279) jva la	jva la	(80) da la da la
[普] 吉幹刺	吉幹刺	[普] 达刺 达刺
[唐] 什佛囉	什佛囉	[唐] 陀囉 陀囉
		[唐] 頻陀囉 頻陀囉
		[唐] 瞳陀
(282) hūm	(83) hūm	(84) phat̄
[普] 虎唵	[普] 虎唵	[普] 洋吒
[唐] 虎吽	[唐] 虎吽	[唐] 洋吒
		[唐] 洋吒
(287) he he	phat̄	(88) a moghāya
[普] 嘿嘿	泮	[普] 阿牟味呀
[唐] 醍醯	泮	[唐] 阿牟迦耶
		[唐] 阿波囉提訶多
(290) va ra - pra dā	phat̄	(91) a su ra - vi drā -va kā
[普] 幹唎波喇达	泮	[普] 阿素唎威地唎幹嘎
		[普] 泮

[唐] 婆囉	波囉陀	泮	[唐] 阿素囉	毘陀囉	波迦	泮
(292) sarva	de ve- bhyah		phaṭ	(93) sarva	nāge- bhyah	phaṭ
[普] 萨幹	得喂 唇(pia)		泮	[普] 萨幹	那给 唇(pia)	泮
[唐] 薩婆	提婢 弊		泮	[唐] 薩婆	那伽 弊	泮
(294) sarva	yakṣe- bhyah		phaṭ	(95) sarva	gandharve- bhyah	phaṭ
[普] 萨幹	呀扯 唇(pia)		泮	[普] 萨幹	干塔喂 唇(pia)	泮
[唐] 薩婆	藥叉 弊		泮	[唐] 薩婆	乾闥婆 弊	泮
(296) sarva	pū ta ne- bhyah		phaṭ	(97) ka ṭa	pū ta ne- bhyah	phaṭ
[普] 萨幹	補答哩 唇(pia)		泮	[普] 嘎吒	補答哩 唇(pia)	泮
[唐] 薩婆	補丹那 弊		泮	[唐] 迦吒	補丹那 弊	泮
(298) sarva-durlaṅghi te - bhyah			phaṭ	(99) sarva-du	spreksi te - bhyah	phaṭ
[普] 萨幹	都狼枳得 唇(pia)		泮	[普] 萨幹	都涩比嘞 訖瑟得 唇(pia)	泮
[唐] 薩婆	突狼枳帝 弊		泮	[唐] 薩婆	突澁比嘞 訖瑟帝 弊	泮
(300) sarva- jva re- bhyah			phaṭ	(1) sarva- a pa smā re- bhyah		phaṭ
[普] 萨幹	吉幹嘞 唇(pia)		泮	[普] 萨幹	阿播思麻嘞 唇(pia)	泮
[唐] 薩婆	什婆咧 弊		泮	[唐] 薩婆	阿播悉摩咧 弊	泮
(302) sarva- śra vaṇe- bhyah			phaṭ	(3) sarva- tī rthike- bhyah		phaṭ
[普] 萨幹	夏喇幹哩 唇(pia)		泮	[普] 萨幹	地提给 唇(pia)	泮
[唐] 薩婆	舍囉婆擎 弊		泮	[唐] 薩婆	地帝雞 弊	泮
(304) sarva-u tma tta ke- bhyah			phaṭ	(5) sarva- vi dyā rā jā cārye- bhyah		phaṭ
[普] 萨幹	怛麻答給 唇(pia)		泮	[普] 萨幹	威地哑嚩佳遮咧 唇(pia)	泮
[唐] 薩婆	怛摩陀繼 弊		泮	[唐] 薩婆	昆陀耶囉誓遮咧 弊	泮
(306) ja ya ka ra madhu-ka ra			(7) sarvā rtha	sadha ke- bhyah		phaṭ
[普] 佳啞嘎嚩 麻吐 嘎嚩			[普] 萨幹	嚩塔 萨塔给 唇(pia)		泮
[唐] 闍夜羯囉 摩度羯囉			[唐] 薩婆	羅他 娑陀雞 弊		泮
(308) vi dyā -cārye- bhyah			phaṭ	(9) catur-bha gi nī - bhyah		phaṭ
[普] 威地哑 遮咧 唇(pia)			泮	[普] 者都 帕耆你 唇(pia)		泮
[唐] 昆地夜 遮咧 弊			泮	[唐] 者都 紣耆爾 弊		泮
(310) va jra -kumā ri		(11) vi dyā -rā je - bhyah	phaṭ	(12) mahā- pra tyan gi re- bhyah		phaṭ
[普] 幹吉嚩 咕麻咧	[普] 威地哑	[普] 嘞羯 唇(pia)	泮	[普] 麻哈 波喇	[唐] 丁央耆嚩 唇(pia)	泮
[唐] 跋闍囉 俱摩咧	[唐] 昆陀夜	[唐] 囉誓 弊	泮	[唐] 摩訶 波囉	[唐] 丁羊又耆咧 弊	泮
(313) va jra -śamka- lā ya		(14) pra tyan gi ra	rā jā ya	phaṭ		
[普] 幹吉嚩 商嘎刺啞	[普] 波喇	[普] diang耆嚩	嚩迦呀			
[唐] 跋闍囉 商羯囉夜	[唐] 波囉	[唐] 丈耆	泮			
(315) mahā-kā lā ya		(16) mahā-mā tr̥ -gaṇa	(17) namas- kr̥ tā ya			
[普] 麻哈嘎刺啞	[普] 麻哈	[普] 麻怛咧	[普] 嘞呐	[普] 那莫葛咧		phaṭ
[唐] 摩訶迦囉夜	[唐] 摩訶	[唐] 末怛咧	[唐] 迦擎	[唐] 南無揭咧		泮
(318) vi śnu vī ye		phaṭ	(19) bra hmā nī ye	phaṭ	(20) a gnī ye	phaṭ
[普] 威瑟奴威曳			[普] 勃嚩	[普] 诃牟尼曳	[普] 阿耆尼曳	泮
[唐] 忾瑟擎婢曳			[唐] 勃囉	[唐] 謌牟尼曳	[唐] 阿耆尼曳	泮
(321) mahā-kā lā ya		phaṭ	(22) kā la -daṇḍā ya	phaṭ	(23) mā tr̥ ye	phaṭ
[普] 麻哈嘎刺呀			[普] 嘎刺	[普] 耽哒呀	[普] 麻怛咧曳	泮
[唐] 摩訶羯咧曳			[唐] 羯囉	[唐] 檀遲曳	[唐] 蔽怛咧曳	泮
(324) rau dri ye phaṭ			(25) cāmuṇḍā ye	phaṭ	(26) ka la rā tr̥ ye	phaṭ
[普] 嘮怛咧曳	[普] 遮門	[普] 啰曳	[普] 遮文	[普] 耶怛咧曳	[普] 嘎跋利曳	泮
[唐] 嘮怛咧曳	[唐] 遮茶	[唐] 啰曳	[唐] 耶	[唐] 羯邏怛咧曳	[唐] 迦般咧曳	泮
(328) a dhi-mukti tā ka	śmā sāna	(29) vā si nī ye	phaṭ			
[普] 阿提目帝达嘎	夏麻	[普] 夏那	[普] 幹私你曳			
[唐] 阿地目質多迦	尸摩	[唐] 舍那	[唐] 婆私爾曳			
(330) ye kecid	(31) sa tvāḥ sya	(32) mama i ttām	mamaśyā			
[普] 野给质	[普] 萨埵	[普] 垒写	[普] 麻麻	[普] 伊档	[普] 麻麻写	
[唐] 演吉質	[唐] 薩埵	[唐] 寫	[唐] 莫麼	[唐] 印兔那	[唐] 莫麼寫	
—(至此句依前称弟子某人)						

## 5 第五会 文殊弘传会

- (333) du ṣṭa - ci ttāḥ (34) a mai tra - ci ttāḥ |  
 [普] 都瑟吒 质答 [普] 阿弥怛嚩 质答  
 [唐] 突瑟吒 质多 [唐] 阿末怛唎 质多
- (335) u jā - hārah (36) garbhā-hārah (37) rū dhi rā - hārah (38) māṁśā-hārah  
 [普] 乌佳哈嚩 [普] 伽帕哈嚩 [普] 唵提嚩哈嚩 [普] 忙萨哈嚩  
 [唐] 烏闍訶囉 [唐] 伽婆訶囉 [唐] 嘘地囉訶囉 [唐] 婆娑訶囉
- (339) majjā-hārah (40) jā tā - hārah (41) jī vi tā - hārah (42) ba lyā - hārah  
 [普] 麻佳哈嚩 [普] 佳达哈嚩 [普] 吉威达哈嚩 [普] 跋略啞哈嚩  
 [唐] 摩闍訶囉 [唐] 閻多訶囉 [唐] 視恣多訶囉 [唐] 跋略夜訶囉
- (343) gandhā-hārah (44) pu ṣpā - hārah (45) pha lā - hārah (46) saśyā-hārah |  
 [普] 干塔哈嚩 [普] 布史跋哈嚩 [普] 帕刺哈嚩 [普] 萨写哈嚩  
 [唐] 乾陀訶囉 [唐] 布史波訶囉 [唐] 頗囉訶囉 [唐] 婆寫訶囉
- (347) pā pa - ci ttāḥ (48) du ṣṭa - ci ttāḥ (49) rau dra - ci ttāḥ |  
 [普] 跋巴质答 [普] 都瑟吒质答 [普] 嚩地嚩质答  
 [唐] 般波質多 [唐] 突瑟吒質多 [唐] 嚩陀囉質多
- (350) yakṣa- gra hāḥ (51) rākṣasa- gra hāḥ (52) pre ta - gra hāḥ  
 [普] 呀叉葛嚩訶 [普] 嚩刹薩葛嚩訶 [普] 闭嘞答葛嚩訶 [普] 呀叉葛嚩訶  
 [唐] 藥叉揭囉訶 [唐] 囉刹娑揭囉訶 [唐] 閉咧多揭囉訶
- (353) pi śā ca - gra hāḥ (54) bhūta - gra hāḥ (55) kumbhāṇḍa - gra hāḥ  
 [普] 毕夏遮葛嚩訶 [普] 菩答葛嚩訶 [普] giu 槩咗葛嚩訶 [普] 毕夏遮葛嚩訶  
 [唐] 昆舍遮揭囉訶 [唐] 部多揭囉訶 [唐] 鳩槃茶揭囉訶
- (356) skan da - gra hāḥ (57) u tmā da - gra hāḥ (58) chāyā - gra hāḥ  
 [普] 思甘答葛嚩訶 [普] 乌怛麻达葛嚩訶 [普] 查啞葛嚩訶 [普] 思甘答葛嚩訶  
 [唐] 悉乾陀揭囉訶 [唐] 乌怛摩陀揭囉訶 [唐] 車夜揭囉訶
- (359) a pa smā ra - gra hāḥ (60) dā ka-dā ki nī - gra hāḥ  
 [普] 阿跋思麻嚩葛嚩訶 [普] 啮革咗尼葛嚩訶 [普] 阿播薩摩囉揭囉訶 [普] 宅祛革茶耆尼揭囉訶
- (361) re va tī - gra hāḥ (62) ja mi ka - gra hāḥ (63) śaku ni - gra hāḥ  
 [普] 哭幹帝葛嚩訶 [普] 佳弥嘎葛嚩訶 [普] 夏咕尼葛嚩訶 [普] 哭幹帝葛嚩訶  
 [唐] 哭佛帝揭囉訶 [唐] 閻彌迦揭囉訶 [唐] 舍俱尼揭囉訶
- (364) mā tr̥ -nan di ka - gra hāḥ (65) ā lambā - gra hāḥ (66) kāñṭhapā nī - gra hāḥ |  
 [普] 麻怛唎难地嘎葛嚩訶 [普] 阿蓝跋葛嚩訶 [普] 甘撻跋尼葛嚩訶 [普] 麻怛唎难地嘎葛嚩訶  
 [唐] 姥陀囉難地迦揭囉訶 [唐] 阿藍婆揭囉訶 [唐] 乾度波尼揭囉訶
- (367) jva rā e ka hi kkā (68) dvai tī - ya kā (69) trai tī - ya kā (70) cā tu rthakā |  
 [普] 吉幹嚩呃嘎嘿嘎 [普] 坠帝呀嘎 [普] 恒隸帝呀嘎 [普] 者都塔嘎 [普] 吉幹嚩呃嘎嘿嘎  
 [唐] 什伐囉堙迦醯迦 [唐] 墜帝藥迦 [唐] 恒隸帝藥迦 [唐] 者突託迦
- (371) ni tyā - jva rā vi śama - jva rā (72) vā ti kā (73) pai tī kā (74) śle śmi kā  
 [普] 昏提吉幹嚩威薩麻吉幹嚩 [普] 哇底嘎 [普] 鼻底嘎 [普] 悉隸瑟蜜嘎 [普] 昏提吉幹嚩威薩麻吉幹嚩  
 [唐] 昏提什伐囉恣釤摩什伐囉 [唐] 薄底迦 [唐] 鼻底迦 [唐] 室隸瑟蜜迦
- (375) sam - ni pā ti kā (76) sarva - jva rā | (77) śi ro ki tī (78) mūrdha-bhedā ro ca ka,  
 [普] 萨你巴帝嘎 [普] 萨幹吉幹嚩 [普] 室噜gi帝 [普] 末塔呸达噜遮噶 [普] 萨你巴帝嘎 [普] 萨幹吉幹嚩 [普] 室噜gi帝 [普] 末塔呸达噜遮噶  
 [唐] 娑爾般帝迦 [唐] 薩婆什伐囉 [唐] 室噓吉帝 [唐] 末陀裨達噓制劍
- (379) a ksi ro gah (80) mukha ro gah (81) hr̥ dro gah,  
 [普] 阿绮噜鉗 [普] 目咗噜鉗 [普] 嘿唎的噜鉗 [普] 阿綺噜鉗 [普] 目咗噜鉗 [普] 嘿唎的噜鉗  
 [唐] 阿綺噓鉗 [唐] 目咗噓鉗 [唐] 翳唎突噓鉗
- (382) ga la ka - śūlam (83) karṇa - śūlam (84) dan ta - śūlam (85) hr̥ daya - śūlam  
 [普] 噶刺嘎输蓝 [普] 噶呐输蓝 [普] 旦答输蓝 [普] 嘿唎达呀输蓝 [普] 噶刺嘎输蓝 [普] 噶呐输蓝 [普] 旦答输蓝  
 [唐] 揭囉訶輸藍 [唐] 翳擎輸藍 [唐] 憚多輸藍 [唐] 迄唎夜輸藍
- (386) marma - śūlam (87) pā rśva - śūlam (88) pr̥ ṣṭha - śūlam (89) u da ra - śūlam  
 [普] 末麻输蓝 [普] 跋喇悉幹输蓝 [普] 恢栗瑟吒输蓝 [普] 乌达啰输蓝 [普] 末麻输蓝 [普] 跋喇室婆输蓝 [普] 恢栗瑟吒输蓝  
 [唐] 末麼輸藍 [唐] 跋喇室婆輸藍 [唐] 恢栗瑟吒輸藍 [唐] 乌陀囉輸藍
- (390) ka tī - śūlam (91) va sti - śūlam (92) ū ru - śūlam (93) jaṅghā - śūlam  
 [普] 噶帝输蓝 [普] 幹思帝输蓝 [普] 邬噜输蓝 [普] 将咗输蓝 [普] 噶知輸藍 [普] 跋悉帝輸藍 [普] 邬噓輸藍 [普] 常伽輸藍

- (394) ha sta -sūlam̄ (95) pada-sūlam̄ (96) sa rvān ga- pra tyañ ga-sūlam̄|  
 [普] 哈思答 输蓝 [普] 跋达输蓝 [普] 萨旺 盔嘎 波啰 diang 伽输蓝  
 [唐] 喝悉多 輸藍 [唐] 跋陀輸藍 [唐] 娑房 盔伽 般囉 丈伽輸藍
- (397) bhū ta ve tā da (98) dā ki nī jī va la |  
 [普] 菩答 喂达哒 [普] 哒gi尼 吉斡啰  
 [唐] 部多 慻路茶 [唐] 茶耆尼 什婆囉
- (399) du dru kāñ du ki tī bha lu ta (0) vaisarpā lo ha-lingah,  
 [普] 都得噜 甘咄噜 gi底帕 路答 [普] 喂萨跋 嘛哈凌嘎  
 [唐] 陀突嚧 迦建咄嚧 吉知婆 路多 [唐] 昇薩般 嘴訶凌伽
- (401) sū sa- trā sa na-ka ra (2) vi sa-ya ka,  
 [普] 输沙 恒啰萨那噶啰 [普] 威沙呀嘎  
 [唐] 輸沙 恒囉娑那羯囉 [唐] 昇沙喻迦
- (403) a gni u da ka (4) mā ra -vī ra kāntā ra (5) a kā la - mr̄ tyu|  
 [普] 阿耆尼 乌达嘎 [普] 麻啰威啰 甘答啰 [普] 阿嘎刺蜜喇咄  
 [唐] 阿耆尼 烏陀迦 [唐] 末囉鞞囉 建路囉 [唐] 阿迦囉蜜喇咄
- (406) tryam bu ka trai lā tā (7) vr̄ scī ka (8) sarpa naku la  
 [普] 恒严部嘎 地栗刺吒 [普] 威喇瑟质嘎 [普] 萨跋 那咕刺  
 [唐] 恒斂部迦 地栗刺吒 [唐] 慢喇瑟質迦 [唐] 薩婆 那俱囉
- (409) sim̄ ha vyā ghra - r̄ kṣa ta rakṣa (10) camara jī vas te sām sarvesām|  
 [普] 肆嗯诃 喂咔啰 嘥叉 恒啰叉 [普] 遮麻啰 吉斡得钐 萨喂钐  
 [唐] 肆引伽 弊揭囉 嘥藥叉 恒囉芻 [唐] 遮末囉 視吠 帝钐 娑鞞钐
- (411) si tā ta pa trā (12) mahā-va jra u snī sām (13) mahā- pra tyañ gi rām̄|  
 [普] 悉怛多鉢恒啰 [普] 麻哈斡吉啰 乌瑟尼钐 [普] 麻哈波喇 diang 耆囉  
 [唐] 悉怛多鉢恒囉 [唐] 摩訶跋闍囉 瑟尼钐 [唐] 摩訶般賴 丈耆藍
- (414) yāvat- dvā -da śa-yo ja nā (15) bhyān ta re na,  
 [普] 哑斡都斡 达夏哟迦那 [普] 片答嘞呐  
 [唐] 夜波突陀舍喻闍那 [唐] 辫怛隸擎
- (416) vi dyā -bandham̄-ka ro mi (17) di śa-bandham̄-ka ro mi  
 [普] 威 dia 班烫 嘉噜弥 [普] 帝夏班烫 嘉噜弥  
 [唐] 昇陀耶槃曇迦囉彌 [唐] 帝殊槃曇迦囉彌
- (418) pa ra - vi dyā-bandham̄-ka ro mi!  
 [普] 跋啰威 dia 班烫 嘉噜弥  
 [唐] 般囉昇陀槃曇迦囉彌
- 
- (419) ta dyathā (20) om̄ (21) a na le (22) vi śa de  
 [普] 答 dia 塔 [普] 哟 [普] 阿那勒 [普] 威夏得  
 [唐] 跺姪他 [唐] 哟 [唐] 阿那隸 [唐] 昇舍提
- (423) vī ra -va jra -dhare (24) bandha bandhane  
 [普] 威啰斡吉啰 塔嘞 [普] 班塔 班塔哩  
 [唐] 鞍囉跋闍囉 陀咧 [唐] 槃陀 槃陀爾
- (425) va jra -pane phat̄ (26) hūm̄ trūm̄ phat̄ (27) svā hā|  
 [普] 斡吉啰巴尼 洋 [普] 虎唵 都噜 洋 [普] 莎斡哈  
 [唐] 跋闍囉謗尼 洋 [唐] 虎吽 都囉甕 洋 [唐] 莎婆訶